TRANSCRIPT · EPISODE 207

Every Cloud Has a Silver Lining: 4 Weather Idioms

English learning resource · FA

Line-by-line · English + Persian

76 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Martin, you look disappointed.

مارتین، ناامید به نظر می‌رسی.

Our outdoor picnic has been cancelled.

پیک‌نیک ما در فضای باز لغو شده است.

Is that because it is raining cats and dogs?

آیا به این دلیل است که باران خیلی شدید می‌بارد؟

Wait, Julia.

صبر کن، جولیا.

Are animals really falling from the sky?

آیا واقعا حیوانات از آسمان می‌افتند؟

No, that is our first weather idiom.

نه، این نخستین اصطلاح ما درباره آب‌وهواست.

It simply means that it is raining very heavily.

این اصطلاح فقط یعنی باران بسیار شدید می‌بارد.

Welcome to Your English Toolbox.

به Your English Toolbox خوش آمدید.

Today we are learning four useful English idioms about weather.

امروز چهار اصطلاح کاربردی انگلیسی درباره آب‌وهوا یاد می‌گیریم.

They come from lesson sixteen of our free Idiom Toolbox course.

این اصطلاح‌ها از درس شانزدهم دوره رایگان Idiom Toolbox ما هستند.

On our website, you can listen to a dialogue and practise the expressions in interactive exercises.

در وب‌سایت ما می‌توانید به یک گفتگو گوش دهید و عبارت‌ها را با تمرین‌های تعاملی تمرین کنید.

The direct link to the lesson is in this episode's description.

پیوند مستقیم درس در توضیحات این قسمت قرار دارد.

Now let us return to that very wet picnic.

حالا به آن پیک‌نیک بسیار بارانی برگردیم.

It is raining cats and dogs.

باران به‌شدت می‌بارد.

That means the rain is very heavy.

این یعنی باران بسیار سنگین است.

You would not normally use it for a few light drops.

معمولا این عبارت را برای چند قطره باران ملایم به کار نمی‌بری.

You might say, take an umbrella, it is raining cats and dogs.

ممکن است بگویی چتر بردار، باران به‌شدت می‌بارد.

It is a colourful informal expression.

این عبارتی تصویری و غیررسمی است.

You can also say, it is pouring, to describe heavy rain.

برای توصیف باران شدید می‌توانی it is pouring هم بگویی.

I checked the weather, and the picnic is definitely cancelled.

وضع هوا را بررسی کردم و پیک‌نیک قطعا لغو شده است.

That is disappointing, but every cloud has a silver lining.

این ناراحت‌کننده است، اما هر اتفاق بدی می‌تواند جنبه مثبتی هم داشته باشد.

That sounds beautiful, but what does it mean?

زیبا به نظر می‌رسد، اما معنی آن چیست؟

It means a difficult or disappointing situation can have a positive side.

یعنی موقعیتی دشوار یا ناامیدکننده می‌تواند جنبه مثبتی داشته باشد.

For example, we cannot have a picnic outside, but now we have time to cook together.

برای مثال، نمی‌توانیم بیرون پیک‌نیک کنیم، اما حالا وقت داریم با هم آشپزی کنیم.

Exactly, and that is our silver lining.

دقیقا، و این جنبه مثبت ماجراست.

You do not need to talk about actual clouds.

لازم نیست درباره ابرهای واقعی صحبت کنی.

Someone might lose one opportunity and discover a better one later.

ممکن است کسی فرصتی را از دست بدهد و بعدا فرصت بهتری پیدا کند.

Still, it is wise to be sensitive when someone is facing a serious loss.

با این حال، وقتی کسی با فقدانی جدی روبه‌روست، بهتر است با ملاحظه رفتار کنیم.

A hopeful expression can sound dismissive if the other person needs us to listen first.

اگر طرف مقابل ابتدا به شنیده شدن نیاز داشته باشد، یک عبارت امیدوارکننده ممکن است بی‌توجه به احساسات او به نظر برسد.

Now, Julia, I have another problem.

حالا جولیا، مشکل دیگری دارم.

What happened?

چه اتفاقی افتاده است؟

Two friends are arguing because the picnic blanket was the wrong colour.

دو دوست بحث می‌کنند چون رنگ زیرانداز پیک‌نیک اشتباه بوده است.

That sounds like a storm in a teacup.

این شبیه جنجالی بزرگ بر سر مسئله‌ای کوچک است.

Is there really a storm inside a cup of tea?

آیا واقعا طوفانی داخل فنجان چای وجود دارد؟

No, it means a lot of worry or anger about something relatively unimportant.

نه، یعنی نگرانی یا خشم زیاد درباره موضوعی نسبتا کم‌اهمیت.

This is a common British expression.

این یک اصطلاح رایج بریتانیایی است.

In American English, you may also hear a tempest in a teapot.

در انگلیسی آمریکایی ممکن است a tempest in a teapot را هم بشنوی.

But be careful when you use it.

اما هنگام استفاده از آن دقت کن.

Calling something a storm in a teacup suggests you think the problem is small.

وقتی چیزی را جنجالی بر سر مسئله‌ای کوچک می‌نامی، نشان می‌دهی که مشکل را کوچک می‌دانی.

The people involved may not agree with you.

افراد درگیر ممکن است با تو موافق نباشند.

Our last expression is under a cloud.

آخرین عبارت ما under a cloud است.

Does that mean standing outside on a cloudy day?

آیا یعنی در روزی ابری بیرون ایستاده‌ایم؟

Not in this idiom.

در این اصطلاح، نه.

It means that a person is regarded with suspicion or disapproval.

یعنی شخص با سوءظن یا عدم تأیید دیگران روبه‌روست.

For example, a manager left the company under a cloud after questions about missing money.

برای مثال، مدیری پس از مطرح شدن پرسش‌هایی درباره پول گمشده، در فضایی از سوءظن شرکت را ترک کرد.

That does not by itself prove the person did anything wrong.

این موضوع به‌تنهایی ثابت نمی‌کند که آن شخص کار اشتباهی کرده است.

It tells us that suspicion or disapproval was present.

این عبارت به ما می‌گوید که سوءظن یا عدم تأیید وجود داشته است.

Notice that under a cloud is different from under the weather.

توجه کن که under a cloud با under the weather تفاوت دارد.

We met under the weather in our health episode, and it means feeling unwell.

عبارت under the weather را در قسمت مربوط به سلامتی دیدیم و یعنی احساس ناخوشی داشتن.

Under a cloud is about suspicion or disapproval.

Under a cloud درباره سوءظن یا عدم تأیید است.

Here is one more contrast before the quiz.

پیش از پرسش‌ها یک مقایسه دیگر داریم.

If a friend has a cold, they might say, I am feeling under the weather.

اگر دوستی سرما خورده باشد، ممکن است بگوید حالم خوب نیست.

If a public figure is viewed with suspicion, someone might say that person is under a cloud.

اگر شخصیتی عمومی با سوءظن دیده شود، ممکن است کسی بگوید آن شخص زیر سایه سوءظن است.

One describes health, and the other describes how others regard someone.

یکی سلامتی را توصیف می‌کند و دیگری نگاه دیگران به یک شخص را.

Although both expressions mention weather, their meanings are different.

اگرچه هر دو عبارت به آب‌وهوا اشاره دارند، معنی آن‌ها متفاوت است.

Let us hear two examples that are not about a picnic.

بیایید دو مثال بشنویم که درباره پیک‌نیک نیستند.

A delivery arrived late, but the customer discovered that the shop had included a free sample.

سفارشی دیر رسید، اما مشتری متوجه شد که فروشگاه یک نمونه رایگان هم داخل آن گذاشته است.

The free sample might be a silver lining to the delay.

نمونه رایگان می‌تواند جنبه مثبت این تأخیر باشد.

In another situation, a neighbourhood spends weeks arguing over a tiny change to a sign.

در موقعیتی دیگر، اهالی یک محله هفته‌ها بر سر تغییری کوچک در یک تابلو بحث می‌کنند.

Someone who thinks the argument is excessive might call it a storm in a teacup.

کسی که بحث را بیش از حد بداند ممکن است آن را جنجالی بزرگ بر سر مسئله‌ای کوچک بنامد.

Remember that this is the speaker's opinion about the problem.

به یاد داشته باش که این نظر گوینده درباره مشکل است.

The person making that comment may not know every reason why the issue matters to the neighbours.

کسی که چنین نظری می‌دهد شاید همه دلایل اهمیت موضوع برای همسایه‌ها را نداند.

Use the idiom when the size of the reaction is clearly the point you want to discuss.

وقتی می‌خواهی آشکارا درباره بزرگی واکنش صحبت کنی، از این اصطلاح استفاده کن.

Now let us practise.

حالا تمرین کنیم.

The rain is extremely heavy, and you need an umbrella.

باران بسیار شدید می‌بارد و به چتر نیاز داری.

Which idiom describes the rain?

کدام اصطلاح این باران را توصیف می‌کند؟

It is raining cats and dogs.

It is raining cats and dogs یعنی باران به‌شدت می‌بارد.

Two people are making a huge argument about a tiny problem.

دو نفر بر سر مشکلی کوچک بحثی بسیار بزرگ راه انداخته‌اند.

What might you call it?

ممکن است آن را چه بنامی؟

A storm in a teacup.

A storm in a teacup یعنی جنجالی بزرگ بر سر مسئله‌ای کوچک.

And if a disappointing change leads to a pleasant surprise?

و اگر تغییری ناامیدکننده به غافلگیری خوشایندی منجر شود چه؟

Every cloud has a silver lining.

Every cloud has a silver lining یعنی هر اتفاق بدی می‌تواند جنبه مثبتی داشته باشد.

For more examples, a slow dialogue and interactive practice, visit lesson sixteen of our free idioms course.

برای مثال‌های بیشتر، گفتگوی آهسته و تمرین تعاملی، از درس شانزدهم دوره رایگان اصطلاحات ما دیدن کنید.

The direct link is in the description.

پیوند مستقیم در توضیحات قرار دارد.

Thanks for learning with Your English Toolbox.

از اینکه با Your English Toolbox یاد گرفتید سپاسگزاریم.

See you next time.

تا دیدار بعد.